

Royaleuropa NEWS!



ISSN 1640-3045
Lipiec 2005

PISMO PRACOWNIKÓW
/* NUMER 20 /05



W dniach 20 oraz 23 maja b.r. gościliśmy w firmie sześć klas „szóstych” ze szkoły podstawowej nr 3 z Polkowic. Wizyta miała charakter edukacyjny i zorganizowana została z inicjatywy zespołu językowego tej szkoły – str...

10

Z końcem marca b.r. Prezes Zarządu Royal Europa Bogusław Fusiek oraz Główny Księgowy Wojciech Poprawski przebywali z 4-dniową wizytą w siedzibie naszej firmy matki – RGT Ltd w Kanadzie. Spotkanie poświęcone było przede wszystkim omówieniu spraw finansowych związanych z funkcjonowaniem Royal Europa. Szczegóły na stronie ...

6



Tegoroczny Letni Piknik Rodzinny letni był niestety tylko z nazwy. Organizatorzy zapewnił jednak tyle atrakcji, że zimny wiatr i ciężkie ołowiane chmury nie przeszkadzały nikomu. Fotoreportaż z Pikniku znajdziesz na stronach...

7-9

[Od redakcji]

W Royal Europa zachodzą w ostatnich miesiącach bardzo istotne i pozytywne zmiany. Jednocześnie wdrażany jest nowy system informatyczny (o czym już informowaliśmy) oraz system zarządzania jakością ISO (o czym informujemy w tym numerze). Działania te z pewnością będą miały duży wpływ na poprawę wydajności oraz konkurencyjności naszej firmy.

W tym numerze tradycyjnie zamieszczamy fotoreportaż z Letniego Pikniku Rodzinnego, który niestety w tym roku wcale letnim nie był. Jesienny wiatr i niska temperatura towarzyszyły nam niemal do końca imprezy. Fotoreportaż zdradzi jak radziliśmy sobie w tych ekstremalnych warunkach.

Zachęcam również do zapoznania się z relacją Wojciecha Poprawskiego z wizyty w siedzibie naszej firmy-matki w Kanadzie. Niewielu z nas miało okazję być w sercu koncertu Royal Group Technologies Limited, dlatego warto przejrzeć ten tekst i zdjęcia.

Poza tym, w Royal News znajdują Państwo bardzo dużo informacji targowych oraz ciekawych newsów. Polecam.

Jolanta Paszkowska



Royal Europa wprowadza na rynek nowy system okien ROYAL SLIDER. Są to przesuwne okna inwentarskie, przeznaczone do stosowania w obiektach rolniczych oraz przemysłowych i gospodarczych. Szczegóły na str...

2-3

NEWS:

*Royal Europa wdraża system zarządzania jakością ISO!
Światowa Konferencja przełożona*

Royal Europa wprowadza nowe okna gospodarskie Royal Slider

[Royal Europa wdraża system zarządzania jakością ISO!]

Z przyjemnością informujemy, że Royal Europa rozpoczęła intensywne prace związane z wdrożeniem systemu zarządzania jakością zgodnego z normą PN-EN ISO 9001:2001.

Proces wdrażania systemu ISO przebiega pod nadzorem firmy doradczej Koncept z Warszawy, która koordynuje pracę zespołu auditorów wewnętrznych.

ISO jest skrótem nazwy Międzynarodowej Organizacji Normalizacyjnej (International Standardization Organization), zrzeszającej ponad setkę państw (w tym Polskę). ISO 9001:2001 zawiera wymagania dla systemu zarządzania jakością, mające zastosowanie dla każdej organizacji, która chce wykazać zdolność do ciągłego dostarczania wyrobów zgodnych z wymaganiami klienta i przepisami.

Wdrożony w przedsiębiorstwie system jakości pozwala wyeliminować te działania firmy, które są dla niej niepotrzebne i nieopłacalne, pozwala zmniejszyć koszty działania. ISO pozwala uporządkować organizację firmy i ułatwia nadzór nad dokumentacją. Ponadto system jakości ułatwia komunikację między kierownictwem a pracownikami, co nie tylko ułatwia obieg informacji, ale wpływa także na atmosferę pracy. Skutecznie działający system jakości wymusza jednolitą i powtarzalną jakość wyrobów i usług oraz ciągłe doskonalenie.

Wdrożenie systemu zarządzania odbywa się według następującej metodologii: audit wstępny, przygotowanie dokumentacji, szkolenia, doskonalenie i dostosowanie dokumentacji, audit wewnętrzny.

W Royal Europa aktualnie prowadzone są prace wdrożeniowe związane z realizacją II etapu – przygotowaniem dokumentacji.

(Wykorzystano materiały informacyjne firmy Koncept)



Royal Europa is introducing system of the quality management ISO!

We have a pleasure to inform you that Royal Europa has begun intense works on the implementation of the quality management system according to the norm PN-EN ISO 9001:2001.

Process of ISO system's implementation follows under the supervision of a consulting company Koncept from Warsaw, which coordinates works of inner auditors.

ISO is the shortcut of the name of International Standardization System, which unites over a hundred countries, including Poland. ISO 9001:2001 contains the requirements to the management quality system, having an appliance to each organization which shows an ability to provide the customers with the high-quality products accordingly to the customer's fulfilments and to the regulations.

The management quality system enables to eliminate these activities of the company which are useless and unprofitable and allows to diminish the costs. ISO gives a possibility to order the structure of the company and simplify the supervision of the documents. Moreover the quality system facilitates the communication between managers and employees, what has an influence on the circulation of information as well as an atmosphere of work. Effective quality system enforces the uniform and recurrent quality of products and service as well as still advancement.

Introduction of the management system proceeds accordingly to the following methodology: initial audit, preparation of documents, trainings, advancement and adjustment of documents, inner audit.

Currently there are being conducted implementing works connected with the second stage – preparation of the documents.

[Światowa Konferencja przełożona]

W poprzednim numerze Royal News informowaliśmy o planowanej na czerwiec b.r. organizacji Światowej Konferencji Przedsiębiorstw z Grupy Kapitałowej Royal Group Technologies Ltd. Niestety, z powodu kolizji tego terminu z pilnymi zobowiązaniami służbowymi kilku uczestników – konferencja przełożona została na termin późniejszy, bliżej na razie niezany. O konkretnych informacjach, wiążących się z tym wydarzeniem – informować będziemy na bieżąco.



World conference called off

In the last edition of Royal News we have informed you about the World Conference of Royal Group Technologies Ltd. Unfortunately, some of the participants have exactly in this term urgent business matters which would not allow them to take part in the conference. Therefore, conference have been cancelled and will be probably held in another term, which is not known yet. We will be informing you about all the details which are connected with this event.



[Royal Europa wprowadza nowe okna gospodarskie Royal Slider]

Royal Europa wprowadza na rynek nowy system okien ROYAL SLIDER. Są to przesuwne okna inwentarskie, przeznaczone do stosowania w obiektach rolniczych (stodoły, obory, kurniki, chlewnie) oraz przemysłowych i gospodarczych (hale produkcyjne, składy magazynowe, kontenery, garaże, piwnice oraz warsztaty). Okna te wykorzystywane mogą być również jako element ścian wewnętrznych (okna kasowe, podawcze).



Więści handlowe

Okna SLIDER oferowane są w korzystnej cenie, co pozwoli klientom na wygenerowanie znacznych oszczędności w toku realizacji inwestycji budowlanych lub modernizacyjnych. Istotną cechą tych okien jest szczelność oraz odpowiednia izolacyjność termiczna i akustyczna. Wyposażone w niezawodne uszczelki i termoizolacyjny pakiet szybowy, obniżają straty ciepła na zewnątrz budynku.

Są również bardzo trwałe. Dzięki temu, że nie posiadają elementów podlegających korozji, zachowują swój nieskazitelny wygląd przez długie lata. Niskie profile, charakterystyczne dla tej linii, powodują zwiększenie ilości naturalnego światła w pomieszczeniu. Są lekkie, proste w montażu i obsłudze, dzięki czemu można je zainstalować samodzielnie, bez pomocy fachowców.

Okna dostępne są w kilku wymiarach, od minimalnych (szer. 800 x wys. 600 mm) do maksymalnych (szer. 1200 x wys. 1000 mm). Mogą być przeszklone termoizolacyjnym pakietem szybowym lub szybą pojedynczą.



Royal Europa is introducing new agri-industrial utility windows Royal Slider

Royal Europa is introducing into the market a new system of windows called ROYAL SLIDER. This is a kind of sliding windows, designed for agricultural buildings (barns, cowshed, chicken coops, piggeries) and industrial buildings (production halls, warehouses, shelters, garages, basements and workshops). These windows may be used as an element of interior walls (for example ticket-offices)

Windows SLIDER are being offered in a very attractive price, what allows customers to save money in the process of building investment or modernization. The essential features of these windows are their tightness and suitable thermal and acoustic insulation. Equipped in unfailling gaskets and thermal and insulation set of glasses, they lower a loss of warm outside the building.

They are also very durable. Thanks of the fact that windows do not have any elements which may corrode, they maintain their beautiful view for many years. Low profiles, typical for this line, cause the enlargement of

the natural light in a room. They are light, easy to install and handle and therefore they may be installed individually without service of a professional company.

Windows are accessible in a few dimensions, from minimum (width 800 x height 600 mm) till maximum (width 1200 x height 1000 mm). They may be glazed with thermal and insulation set of glasses or a single glass.

[Więści handlowe]

Intensywnie rozwija się sprzedaż ogrodzeń Royal Fencing na rynku krajowym. Największym powodzeniem cieszą się ogrodzenia farmerskie, chętnie kupowane przez właścicieli stadnin koni oraz ośrodków jeździeckich.

W maju zrealizowano pierwszą wysyłkę ogrodzeń Royal Fencing do Japonii. Zakres asortymentowy kontraktu określony został pod kątem specyfiki rynku japońskiego.

W Estonii rozpoczęto budowę dużego, liczącego 60 domów, osiedla domów jednorodzinnych. Inwestycja realizowana jest w technologii RBS. Pierwsza z zaplanowanych kilku dostaw elementów konstrukcyjnych RBS zrealizowana została przez Royal Europa w kwietniu b.r.

Od kwietnia b.r. realizowane są dostawy elementów konstrukcyjnych RBS, przeznaczonego do produkcji modułów łazienkowych dla francuskiej sieci hotelowej.

W Wilnie pojawiły się trolejbusy z reklamami Royal Europa. Jest to efekt wsparcia marketingowego, udzielonego litewskiemu kontrahentowi, który przyczynił się do dynamicznego wzrostu sprzedaży na rynkach Północnej Europy.

Wydano nowy folder ekranów akustycznych Royal Acoustic Barrier. Jest obszerny, 12-stronicowy, opraco-



1/*

W Wilnie pojawiły się trolejbusy z reklamami Royal Europa.

1

wany w wersji 4-języcznej. Oprócz informacji produktowych zawiera również prezentację najważniejszych inwestycji krajowych zrealizowanych przy udziale tego produktu.



Commercial news

Sales of Royal Fencing fences has been intensely developed on the domestic market. The most popular are farmer's fences, which are bought mainly by the owners of horse studs and ride-horsing centres.

In May there will be realized the first dispatch of Royal Fencing to Japan. The assortment range has been defined accordingly to the specificity of Japanese market.

In Estonia there has begun the construction of a large district, which will include 60 houses. The investment is being realized in RBS technology. The first dispatch of RBS elements has been realized by Royal Europa in April this year.

Since April this year there have been realized the supplies of construction elements RBS, predicted for production of bathroom's module for French commercial network.

In Vilnius there have appeared trolley buses with ads of Royal Europa. It is the result of marketing support espoused to the Lithuanian contractor, which caused a dynamic increase of sales on the markets of Baltic countries.



1,2/*

Zawody kwalifikacyjne do Finału Pucharu we Wszechstronnym Konkursie Konia Wierzchowego to jedyne tej rangi zawody jeździeckie w Polsce, którym towarzyszy ogromne zainteresowanie mediów i sponsorów.

3/*

Podczas International Horse Trials w Strzegomiu firmę reprezentowali Krzysztof Smusz, szef sprzedaży ogrodzeń (po prawej) oraz Arkadiusz Chojnacki (handlowiec).

[Informacje targowe]

XII Międzynarodowe Targi Budownictwa i Renowacji RESTA 2005

22-25 marca 2005 Wilno, Litwa
Targi Resta to największa impreza budowlana w północno-wschodniej Europie. W tym roku uczestniczyło w niej 574 wystawców z 17 krajów oraz 65 tys. zwiedzających, co jest rekordem wśród wszystkich dotychczasowych imprez targowych organizowanych na Litwie, jak również w całej Prybaltyce.

Stoisko Royal Europa wzbudziło spore zainteresowanie zwiedzających. Dużym powodzeniem cieszyły się ogrodzenia Royal Fencing, siding i rynnny. Największe zainteresowanie jednak wzbudziły okna Silver Line i Gold Line, głównie z racji przeprowadzonej podczas targów dużej akcji marketingowej pod tytułem „Okienka Rewolucja”. Celem tej akcji było wzbudzenie zainteresowania produktami z PVC pozbawionymi szkodliwych składników, takich jak ołów czy kadm. Stoisko firmy odwiedziła również duża ilość firm współpracujących lub rozpoczynających współpracę z Royal Europa.

(relacja naszego dystrybutora litewskiego)

XI Batimat Mosbuild 05-08 kwietnia 2005, Moskwa, Rosja

W pierwszych dniach kwietnia b.r. Royal Europa uczestniczyła w XI edycji największych w Rosji Międzynarodowych Targów Budowlanych Batimat Mosbuild. Mosbuild to najważniejsze wydarzenie rosyjskiej branży budowlanej. W imprezie wzięło udział ok. 1,5 tys. wystawców, tereny targowe odwiedziło około 100 tysięcy gości.

Royal Europa uczestniczyła w tej wystawie już po raz piąty, tradycyjnie prezentując kompleksową ofertę produkcyjną. Produktem, który wyeksponowano najmocniej był Royal Siding, z uwagi na to, że cieszy się on bardzo dużym zainteresowaniem na tym rynku.

XI Międzynarodowe Targi Budownictwa Drogowego AUTOSTRADA-POLSKA 11-13 maja 2005, Kielce

Royal Europa uczestniczyła w kieleckich targach Autostrada-Polska, gdzie zaprezentowała swoją ofertę w zakresie ekranów ochronnych i akustycznych, kontenerów teletechnicznych oraz prefabrykatów budowlanych RBS.

Odbývające się w dniach 11-13 maja b.r. w Kielcach XI Międzynarodowe Targi Budownictwa Drogowego AUTOSTRADA-POLSKA to największa impreza targowa sektora drogownictwa w Polsce.

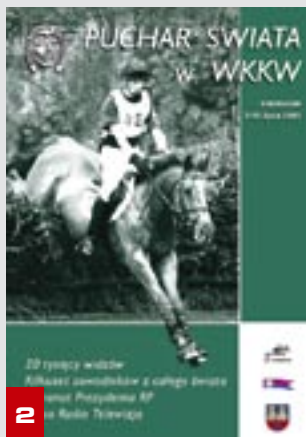
Podczas tegorocznej wystawy przeszło 500 firm z branży drogowej zaprezentowało swoją ofertę: ciężkie maszyny i sprzęt budowlany, materiały i surowce do budowy dróg, urządzenia i farby do znakowania oraz elementy infrastruktury związanej z eksploatacją dróg i autostrad. Na targach nie zabrakło również firm związanych z wykonawstwem robót mostowych, budową wiaduktów i tuneli. Nieodłączną atrakcją kieleckich targów są pokazy dynamiczne maszyn budowlanych na specjalnym terenie prezentacyjnym.

Wystawę zorganizowały są Targi Kielce oraz Instytut Badawczy Dróg i Mostów. Patronat prasowy nad wystawą objęły wydawnictwa „Polskie Drogi”, „Autostrady” oraz „Forum Budowlane”.

III International Horse Trials Strzegom 2005

07-10 lipiec 2005, Morawa k/Strzegomia
Royal Europa zaprezentowała system ogrodzeń Royal Fencing podczas odbywających się w Morawie koło Strzegomia zawodów kwalifikacyjnych do Finału Pucharu Świata we Wszechstronnym Konkursie Konia Wierzchowego.

Największy nacisk promocyjny położony został na typ farmerski, który cieszy się bardzo dużym zainteresowaniem ze strony właścicieli stadnin koni oraz ośrodków jeździeckich. Puchar świata w zawodach jeździeckich był więc znakomitą okazją na dotarcie właśnie do tych klientów.



Obie dotychczasowe edycje zakończyły się sporym sukcesem organizacyjnym i sportowym. Co roku imprezę odwiedza 20 tys. widzów, a finałowe zmagania obserwuje 10 tys. osób. Zawody WKKW trwają 3 dni i są bardzo widowiskowe. W pierwszym dniu imprezy odbywa się próba ujeżdżania, w drugim próba terenowa (cross), a podsumowaniem dwóch prób są skoki przez przeszkody.

To jedyne tej rangi zawody jeździeckie w Polsce, którym towarzyszy ogromne zainteresowanie mediów oraz sponsorów. Transmisję prowadzi Telewizja Polska, zaś liczne relacje emitowane są w Polskim Radiu oraz publikowane w Gazecie Wyborczej i prasie sportowej.

Honorowy patronat nad konkursem pełnił Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej Aleksander Kwaśniewski oraz Jej Królewska Wysokość Infantka Dona Pilar de Borbón - Przewodnicząca Międzynarodowej Federacji Jeździeckiej.

Wystawa „Stajnia i Koń” 17-18 września 2005, Gniezno

Kolejną imprezą „końską”, w jakiej uczestniczyć będzie Royal Europa jest Wystawa „Stajnia i Koń”, organizowana w Gnieźnie w dniach 17-18 września 2005, równoległe do IV Krajowego Czemponatu Koni Rasy Wielkopolskiej – Stadniny Ogierów w Gnieźnie.

Impreza organizowana jest przez Wielkopolski Związek Hodowców Koni w Poznaniu. W jej ramach odbędą się zawody jeździeckie w skokach i pokazy konne, wystawa firm prezentujących wyroby branżowe (ubioru i obuwiu do jazdy konnej, siodła, wyposażenie stajni, pasze i karmy, itd.) Dla zwiedzających przygotowano również liczne atrakcje, m.in. w postaci występów zespołów muzycznych, prezentujących muzykę country.

macje rgowe

Podobnie, jak w przypadku Pucharu Świata w Morawie (7-10 lipca b.r.), w Gnieźnie Royal Europa zaprezentuje system ogrodzeń Royal Fencing, przede wszystkim zaś – ogrodzenia farmerskie.



Fair Information

XII International Building and Renovation Exhibition RESTA 2005

22-25th March 2005, Vilnius, Lithuania
Resta Exhibition is the biggest building event in north-eastern Europe. In this year 574 exhibitors took part in this fair. The exhibition was at the same time visited by 65 thousand of guests, which is the best result among all the fair events organized in Lithuania as in other Baltic countries.

The stand of Royal Europa attracted a strong interest of the visitors. Fences Royal Fences, siding and gutters were very popular. The most successful however were Silver Line and Gold Line windows, mainly for the reason that there was held a big marketing campaign during the exhibition called "Window Revolution". The goal of this action was to raise an interest to PVC products which do not include harmful components, such as lead and cadmium. The stand was also visited by the large number of companies which cooperate



or were going to start cooperation with Royal Europa. *(report of our Lithuanian distributor)*

XI Batimat Mosbuild

5-8th April 2005, Moscow, Russia

In the beginning of April this year, Royal Europa took part in 11th edition of the biggest International Building Fair Mosbuild. Mosbuild is the most important event in Russian building branch. In the exhibition took part about 1,5 thousand of exhibitors, exhibition areas were visited by about 100 thousands guests. Royal Europa took part in this exhibition for the fifth time. The biggest pressure was put on vinyl facades Royal Siding for the fact that the elevation is very popular on this market.

XI International Road Building Exhibition AUTOSTRADA POLSKA

11-13th May 2005, Kielce

Royal Europa took part in Kielce Fair Autostrada-Polska, where has been presented the offer in the field of acoustic barriers, teletechnical shelters and building prefabricated elements of RBS.

11th International Road Building Fair AUTOSTRADA POLSKA which has been held within 11-13th May this year in Kielce is the biggest exhibition of road branch in Poland.

During this year exhibition, over 500 companies from the road building branch presented their offers: heavy machines and building equipment, materials and raw materials for road building, appliances and paints for marking, infrastructure elements connected with the utilization of roads and motorways. There have also exhibited a lot of companies dealing with bridge, viaduct and tunnel building.

The exhibition has been organized by Targi Kielce and Institute of Researches for Roads and Bridges. Press sponsorships over the exhibition took the following publishing houses: "Polskie Drogi" ("Polish Roads"), "Autostrady" (Motorways) and "Forum Budowlane" ("Building Forum").

3rd International Horse Trials

Strzegom 2005

7th-10th July 2005,

Morawa near Strzegom

Royal Europa presented its system of fences Royal Fencing during the qualifications competition Final

World Cup in Miscellaneous Contest of the Ridable Horse. The strongest pressure was put on a farmer's type of fence, which attracted an interest of the studs' owners and horse-riding centres. The World Cup in horse-riding has been then an excellent opportunity to reach exactly these particular customers.

Both editions have ended with an organizational and sport success. Every year the entertainment is visited by 20 thousand spectators and the final contest is observed by 20 thousand visitors. The WKK competition lasts 3 days and is very spectacular. On the first day there is held a competition in breaking in the horse and on the second day cross competition, the last competition is in jumping.

Horse Trials is the only horse-riding contest of this kind in Poland, which is accompanied by the interest of press and sponsors. The championship is broadcast live by the Polish Television and numerous relations are broadcast in the Polish Radio and published in Gazeta Wyborcza and sport press.

The honourable sponsorship over the contest officiates the President of Poland Aleksander Kwaśniewski and Her Majesty the Queen Dona Pilar de Borbon – the chairwoman of the International Riding Commonwealth.

Exhibition "Stud and Horse"

17-18th September 2005, Gniezno

The next "horse-like" entertainment, in which Royal Europa will be participating, will be the exhibition "Stud and Horse" organized in Gniezno within 17-18th September 2005, simultaneously with the IVth Nation Championship of Wielkopolska Horses – Stud of Stallions in Gniezno.

The exhibition is organized in Gniezno by the Wielkopolska Association of Horse-Raisers in Poznań. Together with the exhibition will be held a tournament in horse-riding, horse show, exhibition of the companies presenting some goods of the branch (clothes and shoes for horse-riding, saddles, equipment of a stud, feeding staff and fodder, etc). There have been prepared numerous attractions for the visitors, in the form of musical performance of country music.

During the World Cup in Morawa (7-10th July) and the exhibition in Gniezno alike, Royal Europa will be presenting system of fences Royal Fencing with a pressure on farmer's fences.

1/*

Targi Resta na Litwie: stoisko firmowe zaprojektowane i wykonane zostało przez agencję Van Hagen z Poznania.

TAM ŻYJE SIĘ łatwiej i spokojniej

Relacja Głównego Księgowego
Wojciecha Poprawskiego z wizyty w Kanadzie



1

[Tam żyje się łatwiej i spokojniej]

Z końcem marca bieżącego roku Prezes Zarządu Royal Europa Bogusław Fusiek oraz Główny Księgowy Wojciech Poprawski przebywali z 4-dniową wizytą w siedzibie firmy matki RGT Ltd w Kanadzie. Spotkanie poświęcone było omówieniu spraw finansowych związanych z funkcjonowaniem Royal Europa. Jego celem było również poznanie systemu informatycznego, na którym opiera się funkcjonowanie tamtejszych działów finansowych. Wizytę relacjonuje Wojciech Poprawski.

Wizyta w Kanadzie była moim pierwszym pobytom za Wielką Wodą. To kraj, który znałem dotychczas z opowieści, książek i filmów, dlatego w samolocie siedziałem jak na szpilkach. Przez ponad 8 godzin lotu nie przestawałem myśleć, jak wypadnie ten kraj w porównaniu z moimi wyobrażeniami. I stało się, była godzina 17:00, świeciło słońce, kiedy wylądował samolot. Jeszcze tylko formalności, odebranie bagażu i już mogłem stanąć na kanadyjskiej ziemi.

Pierwsze co rzuca się w oczy, to ogrom. Wszystko tu jest większe: samochody, budynki, szersze i lepsze drogi. Ludzie na ulicy są bardziej uśmiechnięci i zyczliwi. Poczulem, że tutaj żyje się łatwiej i spokojniej.



3

Wizyta miała charakter biznesowy, Prezes i ja prezentowaliśmy nową prognozę finansową dla Royal Europa. Siedziba naszej „matki” to kompleks kilkudziesięciu budynków o ogromnej powierzchni. Wrażenie naprawdę niesamowite. Dopiero jak to zobaczyłem, uświadomiłem sobie jakie mamy zaplecze technologiczne, finansowe i rozwojowe.

W Kanadzie zostałem przyjęty niezwykle otwarcie, miałem za zadanie m.in. zapoznanie się ze sposobem

rozliczania kosztów produkcji, zapoznanie się ze strukturą firmy, zwłaszcza działów finansowych oraz zapoznanie się z oprogramowaniem finansowym, żeby móc przekazać jak najwięcej uwag naszemu zespołowi ds. wdrożenia nowego systemu informatycznego Axapta. Otrzymałem wszystkie informacje i żadne moje pytanie nie pozostało bez odpowiedzi.

Plan pobytu był bardzo napięty, ale udało się znaleźć jeden dzień na zwiedzanie miasta i okolicy. Oczywiście będąc tutaj koniecznie trzeba zobaczyć Niagarę. Pogoda wprawdzie była zima, bo niespodziewanie spadł śnieg i temperatura spadła do 0°C, ale naprawdę warto było tam jechać, by zobaczyć ten największy wodospad na świecie.

Chciałbym podziękować wszystkim osobom, które były zaangażowane w organizację naszego pobytu i zrobiły wszystko, żebyśmy czuli się jak u siebie w domu. Szczególne podziękowania chciałbym złożyć Johnowi Teolis.

Wojciech Poprawski



People there have an easier life

Report of Main Accountant Wojtek Poprawski from his visit in Canada

Visit in Canada has been my first stay beyond the Ocean. This is a country which I have known before from stories, books and films. Therefore I was very uptight in the plane. For over 8 hours of fly I didn't stop thinking if the real view of this country would be comparable with my imaginations. And it finally happened; it was 5 o'clock p.m. and the sun shone when we landed. Yet a few formalities, taking the luggage away and I could stand on the Canadian land.

First thing which attracts one's attention is a magnitude. Everything is bigger here: cars, buildings, wider and better roads. People in the streets are more cheerful and friendly. I felt that people had an easier life there.

It was a business visit. President and I presented a new financial prediction for Royal Europa. The seat of our "mother" company is a complex of a dozen of buildings of a huge



2

space. The impression is really unbelievable. Just when I saw it personally I realized how big technological, financial, and developing basis we have.

In Canada I was received very cordially. My task was to get to know with the way of calculating the production costs and with the structure of the company, particularly financial departments and financial software. Thanks of that I will be able to relay a lot of advices to Royal Europa's team which deals with the introduction of a new information system. I received all the information I expected; none of my questions remained without response. The schedule of the visit was very tight but we managed to find one day for sightseeing of the city and its surroundings. Obviously we saw the Niagara Falls. The weather was unfortunately wintry, because it snowed unexpectedly and the temperature dropped to 0°C, but nevertheless it was worth going there and to see the biggest waterfall in the world.

I would like to thank all the persons who were engaged in the organization of our stay and did everything we could feel like being at home. A special thanks I would like to direct to John Teolis.

Wojciech Poprawski



4

1/*

Taką pogodą przywitał nas wodospad Niagara.

2/*

Od lewej: John Teolis, Wiceprezes ds. Finansów i Administracji Royal Building Technologies (RBT) oraz Wojtek Poprawski, Główny Księgowy Royal Europa.

3/*

Po prawej: David Saucy – Generalny Dyrektor Royal Building Technologies.

4/*

Pracownicy działu finansowego firmy RBT. Stoją od lewej: Maurice Petta, Wojciech Poprawski, John Teolis. Siedzą od lewej: Cathy Cumberland i Carol Underhill.

Letni Piknik Rodzinny 2005

fotoreportaż

[Zabawy, muzyka i grill
czyli jak pracownicy Royal Europa bawili się
na Letnim Pikniku Rodzinnym]

Już po raz szósty bawiliśmy się na Letnim Pikniku Rodzinnym, plenerowej imprezie integracyjnej, organizowanej dla wszystkich pracowników, ich rodzin oraz zaproszonych gości. Tegoroczny piknik, zorganizowany 11 czerwca, letni był niestety tylko z nazwy. Poczuciem dla jesiennego wiatru i przeszywającego zimna była radość z faktu że nie pada. Organizatorzy zapewnili jednak tyle atrakcji, że ciężkie ołowiane chmury nie przeszkadzały nikomu.



1. Tak w samo południe wyglądało niebo nad firmą. Naprawdę mieliśmy dużo szczęścia że nie padało.



2

2. Piknikowiczów powitała dyrekcja firmy: Prezes Zarządu Bogusław Fusiek (jak przystało na piknik rodzinny – z córką na rękach), John Garbin, Executive Vice President International RGT Ltd (drugi od prawej), Dyrektor Naczelny Adam Warchoł (trzeci od prawej) i Dyrektor Handlowy Maciej Zalewski.



3

3. W tym roku scenariusz zabawy był bardzo bogaty i atrakcyjny. Moc atrakcji i niespodzianek sprawiła, że każdy mógł znaleźć coś dla siebie. Największą uciechę miały dzieci, dla których przygotowano Balonowe Show oraz bajkę muzyczną „Przygody Grubego Misia”.



4

4. Dorosłym przygrywały zespoły muzyczne „Rozkład Jazdy” i „Cover Band”, którym udało się stworzyć miłą oprawę muzyczną dla licznie organizowanych konkursów i rywalizacji.





5

Gośćmi honorowymi firmowej imprezy był Radca Handlowy Ambasady Kanady Mike Ward wraz z małżonką oraz Executive Vice President International RGT Ltd John Garbin. W pikniku tradycyjnie uczestniczyły również dzieci z Placówki Socjalizacyjnej „Skarbek” z Polkowic oraz Rodzinnego Domu Dziecka w Chocianowie.

Letni Piknik Rodziny zorganizowano we współpracy z firmą NOVA PR z Wrocławia. Imprezę poprowadził dziennikarz Radia Wrocław Paweł Gołębski. Catering natomiast zapewnił zawsze nieoceniony pod tym względem szef Restauracji „Słoneczna” z Chocianowa.

5. Balonowe show oczarowało, jak widać, nie tylko najmłodszych.



6



7



6,7. Ogromnym zainteresowaniem cieszyła się Zjeżdżalnia „Małyś” – jedno z największych tego typu urządzeń w kraju.



10. Na zdjęciu jedna z konkurencji dla dzieci – rzuty piłeczką do paszczy słonia Hefalumpa z Kubusia Puchatka.



reportaż

Letni Piknik Rodziny

Entertainment, music and barbecue how the employees of Royal Europa enjoyed themselves on the Summer Family Picnic



8



8. Bardziej odważni korzystali z Bungey Trampoliny, gdzie w specjalnej uprząży mogli wykonywać podniebne skoki i akrobacje.

9. Nie zapomniano również o najmniejszych pociechach naszych pracowników, które mogły zażywać suchych kąpeli w wielkim basenie, wypełnionym po brzegi tysiącami kolorowych piłeczek.



9



10

For the sixth time we have had a good time on the Summer Family Picnic, outdoor entertainment organized for all employees, their families and invited guests. This year picnic was held on 11th June and in fact it was not too summery. The only consolation for autumn wind and cold was the fact that it hadn't rained. The organizers provided however so many attractions that the weather conditions didn't hinder to anyone.

Honor guests of the entertainment were: Trade Counselor of the Canadian Embassy Mike Ward with his wife, Executive Vice President International Royal Group Technologies Ltd. John Garbin and the Mayor of Polkowice Emilian Stańczyzyn. Traditionally in the picnic took part also children from the orphanage "Skarbek" in Polkowice and from the Family Orphanage in Chocianów.

In this year the schedule of the picnic was eventful and attractive. A lot of attractions and surprises gave a chance to everyone to find something interesting. The most joy had the children for whom organizers

prepared such events as the Balloon Show and the musical tale "Adventures of a Fat Teddy Bear". For adults performed two music groups: "Rozkład Jazdy" and "Cover Band", making at the same time a good background for numerous contests and competitions.

The most of interest attracted the chute „Małyś” – one of the biggest appliances of this kind in Poland. The most courageous participants used the Bungee Trampoline, where in the special belts they could make cloud-capt jumps and acrobatics.

The organizers did not also forget about the youngest children, who could bath in a dry swimming-pool, filled with thousands of colorful balls. The entertainment was led by the journalist of Radio Wrocław Paweł Golebski, who looked after the good play of each participant.

Summer Family Picnic was organized with cooperation of the companies NOVA PR and "Jedynka" from Wrocław. Catering was provided by always priceless chief of restaurant "Słoneczna" from Chocianów.



Czy wiesz że:

[Z wizytą w Royal Europa]

W dniach 20 oraz 23 maja b.r. gościliśmy w firmie sześć klas „szóstych” ze szkoły podstawowej nr 3 z Polkowic. W ramach wycieczki dzieci miały niepowtarzalną okazję zapoznania się z wyglądem oraz funkcjonowaniem tak dużego zakładu produkcyjnego, jakim jest Royal Europa. Obejrzały biurowiec, halę produkcyjną oraz zakładowe laboratorium. Z ciekawością przyglądały się również surowcowi, z jakiego powstają produkty PVC. Zadawały dużo pytań – dot. produktów, przyznanych nagród, czy np. wysokości zarobków. Wycieczka zorganizowana została z inicjatywy zespołu językowego tej szkoły i miała na celu zapoznanie dzieci z przedsiębiorstwami z kapitałem zagranicznym, działającymi na terenie Polkowic.



Visit at Royal Europa

Within 20th and 23rd May we were visited by six classes from the Primary School in Polkowice. In the scope of this tour children had a unique chance to get

to know with the view and activity of such a big plant as Royal Europa. They saw the office, production hall and laboratory. They watched with interest at the raw material which is used for production of PVC products. They asked also a lot of questions concerning products, prizes admitted to Royal Europa or for example a level of salaries. These are important questions, because some of the children may be the potential employees of Royal Europa. The tour has been organized by the Language Team of a school and its purpose was to let children get to know with the companies with the foreign capital, acting on the territory of Polkowice.



[Szkołą się]

Z końcem czerwca b.r. zakończono cykl szkoleń, przeprowadzonych dla handlowców Royal Europa. Kurs poświęcony był kształceniu profesjonalnych umiejętności handlowych. Nauka obejmowała m.in. techniki asertywnego radzenia sobie z trudnymi sytuacjami handlowymi oraz negocjacje. Szkolenie przeprowadzone zostało przez pracowników Ośrodka Treningów i Konsultacji INTEGRA.



Trainings

In the end of June there have been completed series of trainings conducted for sales representatives of Royal Europa. The trainings were focused on developing professional qualifications of our sales representatives. Study included inter alia assertive techniques necessary in commercial talks and negotiations. The training was organized by the Centre of Scholarships and consultations INTEGRA.



[Czy wiesz że:]

PVC jest pochodną surowców naturalnych Ziemi. Proces produkcyjny PVC polega na oddzieleniu z ropy naftowej etylenu, a z soli kuchennej chloru. Jako produkty uboczne wytwarzane są przy tym ług sodowy i wodór. Z etylenu i chloru powstaje w stosunku 43 do 57 chlorek winylu, który po kolejnych procesach chemicznych przetwarzany jest w polichlorek winylu – PVC.

60% wszystkich artykułów z PVC znajduje zastosowanie w budownictwie. Tendencja ta wciąż wzrasta. PVC znajduje zastosowanie również w tak wymagających i różnorodnych dziedzinach, jak medycyna, elektrotechnika, produkcja opakowań czy obudów różnego rodzaju urządzeń.

Okna z PVC cechują wyjątkowe właściwości izolacyjne. Po zastosowaniu PVC hałas w mieszkaniu maleje do 50 decybeli. Przy temperaturze zewnętrznej -20°C , temperatura w mieszkaniu może się utrzymywać w przedziale od $+15$ do $+20^{\circ}\text{C}$! Ważną zaletą okien z PVC jest również łatwe utrzymanie ich w czystości i prosta konserwacja.

(materiały informacyjne Inicjatywy Pro PVC)



Do you know, that:

PVC is a derivative of natural raw materials of the earth. Vinyl chlorine arises on the basis of the production process in which ethylene is separated out



NOWE EKRANY



of petroleum and chlorine is separated out of table salt. Soda lye and hydrogen are produced in the process as by-products. Vinyl chloride arises from ethylene and chlorine in relation 43 to 57, which after the next chemical processes – polymerization – is transformed into polyvinylchloride (PVC).

60% of all PVC articles is used in construction. This tendency is still increasing. PVC is also used in such demanding and various branches as medicine, electro technique, production of packages and covers of different kinds of machines.

PVC windows feature exceptional insulating attributes. After using PVC noise in a house or flat lowers till 50 decibels. At outside temperature -20°C , the temperature may account for $+15^{\circ}\text{C}$ till $+20^{\circ}\text{C}$! An important feature of PVC windows is that they are easy to keep clean and easy to maintain.

[Royal Europa zrzeszona w Polskiej Izbie Przemysłowo- Handlowej Budownictwa]

W poprzednim wydaniu informowaliśmy, że Royal Europa jest członkiem Konsorcjum Inicjatywy Pro PVC. To najbardziej prężna organizacja, zrzeszająca największych producentów branży okiennej. To nie jedyna organizacja, w której aktywnie działamy. Od roku 2003 firma jest również członkiem Polskiej Izby Przemysłowo Handlowej Budownictwa.

PIPHB to największa i najstarsza organizacją samorządu gospodarczego, działająca w branży budowlanej od 1990r. Stowarzyszenie to zrzesza w swoich szeregach producentów wyrobów budowlanych i wykończeniowych, firmy wykonawstwa budowlanego, handlowców, placówki naukowo-badawcze, organizatorów targów, spółdzielnie mieszkaniowe, szkoły budowlane i prasę fachową.

Organizacja ta pełni bardzo różnorodne zadania. Współorganizuje i patronuje krajowym targom budowlanym, przyznając na nich swoje nagrody. Inicjuje kontakty z inwestorami, producentami i handlowcami na rynku krajowym i rynkach zagranicznych, wykorzystując swe dobre kontakty z zaprzyjaźnionymi

organizacjami samorządu budowlanego oraz polskimi placówkami dyplomatycznymi na całym świecie. Wspiera działalność członków, ułatwiając dostęp do niezbędnych informacji gospodarczych, prawnych, handlowych i finansowych; służąc fachowym doradztwem i szkoleniami.

Royal Europa już dwukrotnie otrzymała nagrody, przyznawane przez PIPHB. Jedną z nich było wyróżnienie „Lider Eksportu na Wschód”, drugą natomiast Odznaka Honorowa „Za zasługi dla Budownictwa”, przyznana imiennie dla Prezesa Zarządu Royal Europa Bogusława Fusiek.

(na podstawie materiałów informacyjnych PIPHB)



Royal Europa is a member of Polish Chamber of Building

In the last edition of Royal News we have informed you that Royal Europa is a member of a Consortium "Inicjatywa Pro PVC". It's the most dynamic organization, uniting the biggest manufacturers of the window branch. It is not the only organization, in which Royal Europa acts. Since 2003 our company is also a member of Polish Chamber of Building.

Polish Chamber of Building is the biggest and the oldest organization of economic authorities, acting in building branch since 1990. This association unites manufacturers of building and finishing materials, constructing companies, sales representatives, science and research institutions, organizers of exhibitions, building co-operatives, building schools and branch-like press.

This organization fulfils various tasks. It supports and coordinates domestic building fairs, admitting on the exhibitions its prizes. It helps to begin cooperation with investors, producers and merchants on the Polish and foreign market, using its good relations with the organizations of local authorities and Polish diplomatic institutions all around the world. It supports the activity of its members, enabling the access to the necessary economic, law, commercial and finance information; gives professional advices and organizes trainings. Royal Europa has received the prizes already twice. They have been admitted by the Polish Chamber of Building. One of them has been the distinction "Leader of Export to the East", the second one has been Honourable decoration "For efforts to the Building", admit-

ted personally to the President of the Board of Royal Europa Bogusław Fusiek.

[Nowe ekrany]

W pierwszej połowie czerwca b.r. Royal Europa sfinalizowała kolejne dwa kontrakty na budowę ekranów akustycznych: w miejscowości Łosiów w woj. dolnośląskim oraz w Kielcach.

Pierwsza z tych inwestycji, ekran pochłaniający w kolorze beżowym, o powierzchni 307 mkw. zrealizowany został na terenie stacji PKP Łosiów, wzdłuż linii kolejowej E-30 Opole-Wrocław. Royal Europa była dostawcą paneli typu Royal Acoustic Barrier oraz podwaliny RBS.

Drugi ekran, o powierzchni 300 mkw, wybudowany został przy ul. Jesionowej w centrum Kielc. Jest to ekran pochłaniający w kolorze zielonym.



[New screens]

In the first half of June this year Royal Europa has settled the next two contracts concerning construction of road barriers: in Łosiów, a town in Opolskie Voivodship and in Kielce.

The first of these two investments, sound absorbing acoustic screen in beige colour, of a total space of 307 sqm has been realized on the territory of a railway station (Opolskie Voivodship), along a railway line E-30 Opole-Wrocław. Royal Europa has supplied Royal Acoustic Barrier panels and RBS ground sill.

The second investment, of 300 sqm, has been built at Jesionowa Street in the centre of Kielce. It is a sound absorbing screen in green colour



1/*

W pierwszej połowie czerwca zrealizowano kolejne ekrany ekustyczne. Na zdjęciu ekran, o pow. 300 mkw, wybudowany przy ul. Jesionowej w centrum Kielc.

2/*

Drugi ekran o pow. 307 mkw, wybudowany został w Łosiowie, w woj. dolnośląskim.



Z ŻYCIA FIRMY

[Firmowe bobasy]

Lista firmowych bobasów jak zwykle potwierdza, że w Royal Europa pracuje młoda kadra, a średnia wieku nie jest zbyt wysoka. Oto lista dzieci naszych pracowników, które urodziły się w okresie od października 2004 do dnia 8 lipca 2005. Jest ich razem 14-cioro, z czego – co jest interesującym przypadkiem – połowa to dzieci pracowników wydziału RBS! Ciekawostką jest również to, że trójka dzieci (w tym bliźnięta) urodziły się w tym samym dniu, a ich matkami są koleżanki z jednego działu sprzedaży profili okiennych. Podobnie jest w przypadku dwóch pracowników z wydziału RBS. Zostali ojcami w tym samym dniu.

Oto więc pełna lista wszystkich dzieci:

- 25.10.2004 – urodziła się Julia, córka Roberta Nocoń z wydziału RBS,
- 30.10.2004 – Radosław, syn Artura Bugaję, pracownika wydziału kompletacji i montażu okien,
- 20.12.2004 – Kamil, syn Uli Kulon-Gryglewicz z działu sprzedaży profili okiennych,
- 20.12.2004 – Oskar i Borys, bliźnięta Barbary Leopold z działu sprzedaży profili okiennych,
- 10.01.2005 – Wiktoria, dziecko Bogdana Rystwej z działu komponentów,
- 18.01.2005 – Dobrosława, córka Tomka Pszczoły z wydziału kompletacji i montażu okien,
- 23.02.2005 – Jakub, syn Andrzeja Zapotocznego z wydziału RBS,

- 01.03.2005 – Małgorzata, córka Krzysztofa Radziwoń z wydziału RBS,
- 01.04.2005 – Wiktor, dziecko Andrzeja Dubiel z wydziału RBS,
- 01.04.2005 – Wiktor, syn Waldemara Madeję z wydziału RBS,
- 03.06.2005 – Oliwia, córka Joasi Dydniańskiej z Działu Finansowo-Księgowego,
- 22.06.2005 – Anna, córka Tomka Krygiera, Kierownika wydziału RBS i profili okiennych,

Długą listę firmowych bobasów uroczycie zamyka 8-miesięczna dziś Nina – córka prezesa firmy, urodzona w listopadzie 2004. Lista jest długa, bo przykład – jak widać idzie z góry :-).

Gratulujemy wszystkim rodzicom!

[Wspólne kibicowanie]

Na firmowych fanów piłki nożnej czeka nie lada gratka: wspólny wyjazd na mecz eliminacyjny Mistrzostw Świata 2006 Polska – Austria. Mecz ten odbędzie się 3 września b.r. na Stadionie Śląskim w Chorzowie.

Jak nam zdradził organizator wyjazdu, szef Komisji Socjalnej Rafał Gołembiewski – lista zapisów z ograniczoną liczbą miejsc, skompletowana została w ciągu zaledwie półtora dnia! Szykuje się zatem pasjonująca impreza sportowa. O szczegółach tego wyjazdu nie omisszamy poinformować.

[Wkrótce inauguracja Royal Cup 2005!]

W drugiej połowie lipca b.r. rozpoczną się rozgrywki w ramach kolejnej edycji Turnieju Tenisa Ziemnego Royal Cup 2005. To już piąta, jubileuszowa edycja tego turnieju.

Na najlepszych firmowych tenisistów czekają pamiątkowe puchary oraz szansa udziału w „Między-

branżowych Amatorskich Mistrzostwach Polski w Tenisie Ziemnym”, organizowanych we wrześniu b.r. w Szczyrku. Dotychczas swój akces do zawodów zgłosiło kilku pracowników. Nadal przyjmowane są zapisy, więc ciągle jest szansa na udział w tym emocjonującym sportowym wydarzeniu i niełatwej rywalizacji!

[Korty czekają]

Przypominamy pracownikom Royal Europa, że do końca października b.r. w każdy czwartek istnieje możliwość korzystania z kortów tenisowych w Polkowicach.

Do dyspozycji tenisistów są w sumie cztery korty oraz trener – instruktor.

Serdecznie zapraszamy!

[Foto-Zagadka. Kto to jest?]

W poprzednim numerze Royal News zamieściliśmy bardzo trudną foto-zagadkę. Nie było łatwo, ale prawidłową odpowiedź nadesłał Wojtek Głód, który ustalił, że osoba na zdjęciu to Robert Sznajder – pracownik Wydziału RBS. Gratulujemy! Obie osoby (zarówno Wojtek jak i Robert) otrzymują od nas atrakcyjne nagrody! A poniżej następne zdjęcie – kolejna, też niełatwa zagadka. Tym razem przedstawia naszego kolegę z biurowca. Czekamy na odpowiedzi!



ROYAL EUROPA NEWS – pismo pracowników Royal Europa.

Nakład: 1000 egz. Redagują: Jolanta Szumilas-Paszowska, Renata Wiśniewska (tłumaczenie). Skład i druk – Agencja reklamowa mirwal ART. Wałbrzych. Zdjęcia – Royal Europa. Adres: Royal Europa Sp. z o.o., ul. Royal 1, 59-101 Polkowice, tel. (+48 76) 846 31 00, fax (+48 76) 847 00 86, internet: www.royaleuropa.com, e-mail: info@royaleuropa.com

bezpłatna infolinia: RBS, ogrodzenia, ekrany akustyczne – 0800 234 800; siding, profile okienne, rynny – 0800 134 800.